

European standard NF EN ISO 11681-1/A1

French standard

July 2007

Classification index: **U 34-110/A1****ICS: 65.060.80**

Machinery for forestry

Portable chain-saw safety requirements and testing

Part 1: Chain-saws for forest service — Amendment 1: Balance

- F : Matériel forestier — Exigences de sécurité et essais des scies à chaîne portatives — Partie 1 : Scies à chaîne pour travaux forestiers — Amendement 1 : Équilibre
- D : Forstmaschinen — Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare Kettensägen — Teil 1: Kettensägen für die Waldarbeit — Änderung 1 : Gleichgewicht

Amendment A1

to the approved standard NF EN ISO 11681-1 dated July 2004, approved by decision of the Director General of AFNOR dated June 20, 2007 taking effect on July 20, 2007.

Correspondence

The amendment A1:2007 to the European standard EN ISO 11681-1:2004 has the status of French standard and reproduces in full the amendment A1:2007 international standard ISO 11681-1:2004.

Analysis

- This document modifies the standard NF EN ISO 11681-1 on the following points:
- specifications on balancing test methods;
 - removal of the requirement for static balancing of saws of a capacity greater than 80 cm³;
 - correction of an error on the requirements relating to the kick-back angle and the stop angle of the chain.

Descriptors

Technical International Thesaurus: agricultural machinery, forest equipment, portable equipment, chain saws, safety of machines, safety requirements, accident prevention, design, verification, balancing, information, use, technical notices, marking.

Modifications

Corrections





English Version

Machinery for forestry - Portable chain-saw safety requirements
and testing - Part 1: Chain-saws for forest service - Amendment
1: Balance (ISO 11681-1:2004/Amd 1:2007)

Matériel forestier - Exigences de sécurité et essais des
scies à chaîne portatives - Partie 1: Scies à chaîne pour
travaux forestiers - Amendement 1: Équilibre (ISO 11681-
1:2004/Amd 1:2007)

Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen
und Prüfung für tragbare Kettensägen - Teil 1: Kettensägen
für die Waldarbeit - Änderung 1: Gleichgewicht (ISO 11681-
1:2004/Amd 1:2007)

This amendment A1 modifies the European Standard EN ISO 11681-1:2004; it was approved by CEN on 22 March 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 11681-1:2004/A1:2007) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2007.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11681-1:2004 has been approved by CEN as EN ISO 11681-1:2004/Amd 1:2007 without any modifications.



Annex ZA (informative)

Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with Essential Requirements 2.2 of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.





Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendment 1 to ISO 11681-1:2004 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.





Machinery for forestry — Portable chain-saw safety requirements and testing —

Part 1: Chain-saws for forest service

AMENDMENT 1: Balance

With the revision of ISO 8334, the requirements for balance will be removed and ISO 8334 will specify only a test method for determining balance. Additionally, maintaining a requirement for static balance for saws with an engine displacement over 80 cm³ has been found to be of no value from a safety point of view. This Amendment clarifies subclause 5.4 on these points.

Furthermore, an error was detected concerning the requirement relating to kickback and chain stop angles in subclause 5.5.3.1. In ISO 11681-1:1996, the requirement could be met by determination of either the kickback angle or the stop angle. However, in the final published version of ISO 11681-1:2004, it was incorrectly stated that both were required to be determined. This amendment corrects the error.

Page 1, Clause 1

Replace the final paragraph with the following:

“This part of ISO 11681 does not cover the hazard from kickback (see 5.5.1.3) or balance (see 5.4.1) for machines with an engine displacement of more than 80 cm³.”

Page 6, 5.4

Replace the subclause with the following:

5.4 Balance

5.4.1 Requirements

Chain-saws with an engine displacement of 80 cm³ or less shall be evenly balanced.

The maximum angle between the centreline of the guide bar and the horizontal plane (longitudinal balance) shall not exceed $\pm 30^\circ$.

The limit shall be met by the shortest and longest guide bars. The range of applicable guide bars shall be described in the instruction handbook.

NOTE Sufficient information to set a limit is not available for saws of more than 80 cm³.

5.4.2 Verification

The angle for longitudinal balance shall be verified by functional testing in accordance with ISO 8334.



Page 7, 5.5.3.1

Replace the subclause with the following:

5.5.3.1 Requirements

The computed kickback angle or the chain stop angle, whichever is less, shall be determined for each cutting attachment specified and shall not exceed 45° for saws with a combustion engine displacement of up to 80 cm³.

NOTE Sufficient information to set a limit is not available for saws of more than 80 cm³.

